

УДК 038=133.1=161.1

ББК 81.2Фр

Ф 82

Оформление *Ю. Щербакова*

**Французско-русский русско-француз-
Ф 82 ский карманный словарь.** — Москва : Эксмо, 2015. — 896 с. — (Словари).

ISBN 978-5-699-67274-5

Французско-русский русско-французский карманный словарь создан специально для студентов и школьников, а также для всех, кто лишь недавно начал изучать французский язык. Компактный формат, тщательный отбор самой необходимой лексики и пояснения сложных грамматических форм сделают его удобным и незаменимым справочным пособием. С его помощью легко выполнить перевод, уточнить исключения из правил, быстро и уверенно освоить активную лексику.

Словарь рассчитан на школьников и студентов, а также на широкий круг лиц, изучающих французский язык самостоятельно и с преподавателем.

УДК 038=133.1=161.1

ББК 81.2Фр

© Оригинал-макет. ООО «Альдина», 2014
ISBN 978-5-699-67274-5 © ООО «Издательство «Эксмо», 2015

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Настоящий французско-русский и русско-французский словарь содержит около 40 000 слов и выражений и предназначен для изучающих французский язык.

Составители словаря ориентировались на современный литературный язык, в словарь введены наиболее употребительные слова из разговорной речи с соответствующими пометками, а также современная экономическая, политическая и общеупотребительная компьютерная лексика. При составлении словаря были использованы следующие источники:

- Dictionnaire «Le petit Larousse», Paris, 2010
- Dictionnaire «Le petit Robert», Paris, 2012
- К. Ганшина. Французско-русский словарь, Москва, 1977
- Гринева Е., Громова Т. Французско-русский словарь, Москва, 1977
- Французско-русский словарь под ред. В. Потоцкой, Москва, 1978
- Французско-русский, русско-французский тематический словарь, сост. Т. П. Григорева. Москва, 2012
- Щерба Л., Матусевич М. Большой русско-французский словарь, Москва, 2008.

Французские и русские заглавные слова расположены в алфавитном порядке.

Тильда (~) заменяет все слово или неизменяемую часть основного слова в словосочетаниях и при его повторении, напр.:

levier *m* рычаг; ~ **de vitesse** рычаг переключения скоростей.

Вертикальной чертой (|) разделяется неизменяемая основа прилагательных и окончания мужского и женского рода, напр.:

hasardeau|**x**, **-se** *a* рискованный.

Омнимы (слова, одинаково звучащие и пишущиеся, но имеющие разные лексические значения) даются в отдельных статьях и обозначаются арабскими цифрами верхнего регистра, напр.:

vers¹ *m* стих; **en** ~ в стихах; *pl* поэзия

vers² *prép* **1.** к, по направлению к..., в; **2.** около (*о времени*).

При французских существительных указывается род, без указания части речи: *m, f* мужской, женский. Остальные части речи обозначаются соответствующими знаками курсивом.

Знак - заменяет в грамматических формах прилагательных неизменяемую часть слова и ставится перед окончанием женского рода или множественного числа, напр.:

piteu|**x**, **-se** *a* жалкий, посредственный.

Под знаком (◇) даются фразеологические и устойчивые словосочетания, напр.:

histoire *f* **1.** история (*наука*); **2.** история, повесть, рассказ;

✧ **s'attirer des ~s** навлечь на себя неприятности.

Слова, произношение которых отклоняется от общих норм французского языка или представляет трудности, сопровождаются транскрипцией, которая дается в квадратных скобках, напр.:

pouls [pu] *m* пульс

Существительные и прилагательные, переводимые одним и тем же словом, представлены следующим образом:

borgne *a, s* кривой, одноглазый

В пределах одной словарной статьи арабскими цифрами обозначаются разные значения слова, а римскими – различные части речи, к которым может относиться заглавное слово. В некоторых случаях курсивом в скобках дается пояснение к тому или иному значению.

original, **-e** *I a* **1.** оригинальный, подлинный; **2.** странный, причудливый; **II m** **1.** оригинал, подлинник; **2.** чудак

Знак (*) после глагола указывает, что он относится к группе неправильных глаголов, образцы спряжения которых даны в конце словаря. Буквы (а) и (ê) указывают на вспомогательный глагол *avoir* или *être*.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ • LES ABRÉVIATIONS

ав. авиация
авто автомобильное дело
анат. анатомия
арх. архитектура
астр. астрономия
безл. безличная форма
биол. биология
бот. ботаника
воен. военное дело
в разн. знач. в разных значениях
геогр. география
грам. грамматика
груб. грубое слово, выражение
ж женский род
ж.-д. железнодорожное дело
жив. живопись
иск. искусство
и т. п. (и тому подобное)
карт. термин карточной игры
ком. коммерческий термин
комп. компьютерный термин

кул. кулинария
лит. литературное, встречающееся в книжной речи
м мужской род
мат. математика
мед. медицина
метео метеорология
мех. механика
мн множественное число
мор. морской термин
муз. музыка
перен. переносное значение
полигр. полиграфический термин
полит. политический термин
превосх. ст. превосходная степень
радио радиоэлектроника, радиотехника
разг. разговорное слово, выражение
с средний род

см. смотри
спорт. физкультура и спорт
сравн. ст. сравнительная
 степень
с.-х. сельское хозяйство
театр. театральный термин
тех. техника
тж. также

уст. устаревшее слово
фам. фамильный
физ. физика
фин. финансовый термин
фото фотография
экон. экономика
эл. электротехника
юр. юридическое выражение

a adjectif имя прилагательное
a poss. adjectif possessif
 притяжательное
 прилагательное
adj adjective numeral имя чис-
 лительное
adv adverbie наречие
art. contr. article contracté
 слитный артикль
art. part. article partitif
 частичный артикль
conj conjonction союз
f feminine женский род
inf. *Infinitif* инфинитив,
 неопределенная форма
 глагола

int interjection междометие
m masculin мужской род
pl pluriel множественное
 число
préf préfixe приставка
pron. pronom местоимение
pron. poss. pronom possessif
 притяжательное
 местоимение
pron. relat pronom relatif
 относительное
 местоимение
qch quelque chose что-либо
qn quelqu'un кто-либо
s substantive имя существи-
 тельное

v. auxil. verbe auxiliaire
вспомогательный глагол

vi verbe intransitif непереход-
ный глагол

v. impers. verbe impersonnel
безличный глагол

vt verbe transitif переходный
глагол

**LE
DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-
RUSSE**

ФРАНЦУЗСКИЙ АЛФАВИТ

Aa	Nn
Bb	Oo
Cc	Pp
Dd	Qq
Ee	Rr
Ff	Ss
Gg	Tt
Hh	Uu
Ii	Vv
Jj	Ww
Kk	Xx
Ll	Yy
Mm	Zz

A

à (au, aux) prép 1. передает значение русских предлогов: в, до, на, о, по, при, с, через и означает: 1) время: ~ **minuit** в полночь; ~ **deux heures** в два часа; 2) место: ~ **Lyon** в Лионе; **au sud** на юге; 3) направление: **aller** ~ **l'école** идти в школу; 4) признак: **aux cheveux bouclés** кудрявый; 5) цену, стоимость: **de la toile** ~ **dix euro le mètre** ткань по десять евро за метр; 6) соотношение между двумя числами: **de trente** ~ **quarante litres** от тридцати до сорока литров; 7) обстоятельство, образ действия: ~ **son anniversaire** на его дне рождения; 2. передает значение русских падежей: 1) дательного: **aux élèves** ученикам; 2) творитель-

ного: ~ **deux mains** обеими руками; 3) предложного: **penser** ~ **ses études** думать о своих занятиях; 3. в словосочетаниях *сущ. + inf* служит для обозначения цели или назначения предмета: **machine** ~ **laver** стиральная машина; 4. в словосочетаниях глагола *avoir + inf* служит для обозначения долженствования: **j'ai encore un article** ~ **écrire** я должен еще написать статью; 5. входит в состав сложных наречий и предлогов: ~ **l'envers** наоборот; ~ **l'opposé** напротив, **jusqu'** ~ до

abaissement *m* 1. понижение; убыль; 2. унижение

abaïsser *vt* 1. понижать; опускать; 2. унижать; 3. **s'** ~ опускаться, оседать; унижаться

abandon *m* 1. оставление; запустение; 2. отказ (*от права, собственности*)

abandonné, **-e** *a* покинутый, брошенный

abandonner *vt* **1.** покидать, оставлять; **2.** *s'~ (à qch)* предаваться чему-л.; **3.** *s'~ (à qn)* полагаться на кого-л.

abasourdissant, *-e a* **1.** оглушительный; **2.** *разг.* ошеломляющий

abattement *m* **1.** подавленность; упадок сил, депрессия; **2.** снижение (*налогов*)

abattis *m* **1.** куча; отходы; **2.** *горн.* обрушение

abattre* *vt* **1.** рубить, валить (*деревья*); **2.** сносить, рушить, ломать (*здание*); **3.** резать (*скот*); подстрелить (*птицу*); **4.** сбить (*самолет*)

abattu, *-e a* **1.** срубленный; **2.** подавленный; **3.** сбитый (*о самолете*)

abbaye [abɛ(j)i] *f* аббатство, монастырь

abbé *m* аббат

abcès *m* нарыв

abdication *f* отречение (*от престола*)

abdiquer *vt* отречься (*от престола*), слагать с себя сан

abdomen [abdɔmɛn] *m* брюшная полость; живот

abdominal, *-e a* брюшной

abécédaire *m* азбука, букварь

abeille *f* пчела

abêtir (*s'*) глупеть, тупеть

abêtissement *m* тупость

abîme *m* бездна, пропасть

abîmer *vt* **1.** портить, разрушать; **2.** *s'~* портиться, разрушаться; (*dans*) погружаться

abject [abzɛkt], *-e a* гнусный, отвратительный, мерзкий, пакостный

abjection *f* низость

abjuration *f* отречение

abjurer *vt* отречься (*от веры*), отказываться

ablation *f* *хирур.* удаление, ампутация

aboi *m* лай; ♦ **mettre aux ~s** преследовать; довести до крайности; **être aux ~s** быть в отчаянном положении; из-

немогать; быть при последнем издыхании

aboient *m* **1.** лай; **2.** лающий кашель; **3.** *перен.* нападки; ~ **de la critique** злобные нападки

abolir *vt* отменять, упразднить

abolition *f* отмена; упразднение; ~ **du travail forcé** упразднение принудительного труда

abominable *a* отвратительный, мерзкий

abondamment *adv* обильно

abondance *f* **1.** изобилие; **en** ~ в изобилии; **2.** довольство; **vivre dans l'~** жить в достатке; ♠ **parler d'~** ~ говорить (*выступать с речью*) без подготовки

abondant, **-e** *a* обильный, богатый

abonder *vi* (*en qch.*) изобилловать; быть богатым чем-л.; иметь в избытке; ♠ ~ **en paroles** быть многословным

abonné *m*, **-e** *f* подписчик, -ица; абонент

abonnement *m* подписка, абонемент

abonner *vt* **1.** (*qn à qch*) подписывать кого-л. на что-л.; **2.** **s'~** (*à qch*) подписаться на что-л.

abord **I** *m* **1.** подход; причаливание; **2.** обхождение, обращение; **II** *adv* (**tout**) **d'** ~ сразу, в первую очередь, сначала

abordable *a* доступный; приветливый

aborder **1.** *vi* высадиться, причаливать; **2.** *vt* касаться, затрагивать; ~ **une question** приступить к рассмотрению вопроса; **3.** *vt* подходить; ~ **qn** подойти и заговорить с кем-л.; **4.** **s'~** сходиться, встречаться

abouchement *m* переговоры

aboucher (**s'**) договариваться

aboulie *f* безволие

aboutir *vi* **1.** оканчиваться; смыкаться к чему-л.; **2.** (*à qch*)

перен. приводить к чему-л.; **cela ne peut ~ à rien** это не приведет ни к чему; **3.** давать результаты; закончиться успешно; **faire ~** доводить до конца (*дело*)

aboutissant, -e a граничащий

aboutissement *m* достижение; завершение

aboyer *vi* лаять

abrégé I *m* краткое изложение содержания; резюме; **II** *adv* **en ~** вкратце

abrégé *vt* сокращать

abréviation *f* аббревиатура

abri *m* кров, убежище; à **l'~ de...** под прикрытием, под защитой; à **l'~** в безопасности; ✧ **être à l'~ des soupçons** быть вне подозрений

abricot *m* абрикос (*плод*)

abricotier *m* абрикосовое дерево

abriter *vt* **1.** защищать, укрывать; **2. s'~** укрываться

absence *f* **1.** отсутствие; ~ **non motivée** прогул; **en l'~ de...** в

отсутствии; **2.** рассеянность; **avoir des ~ces** быть рассеянным

absent, -e a отсутствующий

absolu, -e a неограниченный, абсолютный; безусловный

absolument *adv* безусловно; непременно

absolution *f* **1.** *юр.* оправдание, освобождение от наказания;

2. *церк.* отпущение грехов

absolutisme *m* неограниченная монархия, абсолютизм

absorbant, -e a поглощающий, впитывающий

absorber *vt* **1.** поглощать, впитывать; **2. s'~** погружаться (*в чтение, размышления*)

abstinence *f* воздержание, умеренность

abstinent, -e a воздержанный, умеренный

abstraction *f* абстракция

absurde I *a* нелепый, бессмысленный, абсурдный; **II** *m* нелепость, абсурд; **tomber dans l'~** дойти до абсурда

absurdement *adv* нелепо
abus *m* злоупотребление
abuser **1.** *vi* (*de qn, de qch*) злоупотреблять; **2.** *vt* обманывать; **3.** *s'* ~ заблуждаться
abusif, **-ve** *a* чрезмерный, неправильный, противозаконный; ✧ **la mère ~ve** ревнивая мать
acacia *m* акация
académicien *m*, **-ne** *f* академик
académie *f* академия; **l'Académie des Sciences** Академия наук; **Académie des Beaux-Arts** Академия художеств
académique *a* академический
accablant, **-e** *a* тягостный, подавляющий; изнуряющий
accablement *m* подавленность, уныние
accabler *vt* обременять; удручать
accalmie *f* затишье
accéder *vi* (*à qch*) добираться; добиться; соглашаться; ~ **aux prières de qn** откликнуться

на чью-л. просьбу; ✧ ~ **au pouvoir** прийти к власти
accélération *f* ускорение
accélérateur *m* педаль газа, акселератор
accélérer *vi* ускорять
accent *m* **1.** ударение; **2.** произношение, акцент
accentuer *vt* **1.** делать ударение; **2.** *перен.* подчеркивать
acceptable *a* приемлемый
acceptation *f* принятие; согласие
accepter *vt* принимать; соглашаться
acception *f* **1.** пристрастие; **sans ~ de...** независимо от... **2.** значение (*слова*); **dans toute l'~ du mot** в полном смысле слова
accès *m* **1.** доступ; подход; **donner ~ à...** вести, выходить на... (*о двери и т. п.*); **être d'un ~ facile** быть доступным; **2.** *комп.* ~ **direct** прямой доступ; ~ **local** местный доступ; ~ **partagé** кол-

лективный, общий доступ;
3. приступ, припадок
accessibilité *f* доступность;
 достижимость
accessible *a* **1.** доступный; достижимый; **2.** *перен.* легко поддающийся
accession *f* **1.** присоединение; **2.** *уст.* прибытие, достижение; ✧ ~ **au pouvoir** приход к власти; ~ **au poste** получение должности
accessoire **I** *a* побочный, второстепенный; дополнительный; **II** *m* принадлежность, аксессуар
accident *m* **1.** происшествие; несчастный случай; ~ **de circulation**, ~ **de route** несчастный случай на дороге, автокатастрофа; **2.** авария;
avoir un ~ потерпеть аварию;
 ✧ **par** ~ случайно
accidentel, **-le** *a* **1.** случайный, неожиданный; **2.** несущественный, побочный
accidentellement *adv* случайно

acclamation *f* громкое приветствие; ✧ **par** ~ без голосования, единодушно
accommodant, **-e** *a* покладистый, сговорчивый
accommodement *m* соглашение, компромисс; **trouver des ~s avec qn** договориться с кем-л.
accommoder *vt* **1.** устраивать; **2.** улаживать, примирять; ~ **une affaire** уладить дело; **3.** (*qn de qch*) обеспечивать чем-л.; **4.** **s'** ~ (*à qch*) применяться, принаравливаться
accompagnement *m* **1.** сопровождение; **2.** *муз.* аккомпанемент
accompagner *vt* **1.** сопровождать, провожать; **2.** *муз.* аккомпанировать
accompli, **-e** **I** *a* **1.** совершившийся; **2.** совершённый, превосходный; законченный; **fait** ~ совершившийся факт; **II** *m* *грам.* совершенный вид